



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО УЧРЕЖДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

Distr.
LIMITED

A/CONF.183/C.1/WGIC/L.1
25 June 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Рим, Италия
15 июня - 17 июля 1998 года

КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА
Рабочая группа по вопросам международного
сотрудничества и юридической помощи

ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ КАНАДОЙ

Альтернативный текст статьи 88

Содержание просьбы о [предоставлении в распоряжение]
[передаче] [выдаче]

1. Просьба об аресте и [предоставлении в распоряжение, передаче, выдаче] направляется в письменном виде. В неотложных случаях просьба может направляться любым средством, способным обеспечить доставку письменного сообщения при том условии, что просьба подтверждается [в случае необходимости,] по каналу, предусмотренному в статье 86. Просьба содержит или подкрепляется:

а) в случае просьбы об аресте и [предоставлении в распоряжение, передаче, выдаче] лица, в отношении которого Палата предварительного производства выдала ордер на арест на основании пункта 3 статьи 58:

- i) информацией с описанием разыскиваемого лица, достаточной для установления личности разыскиваемого, и информацией в отношении возможного местонахождения этого лица;
- ii) копией ордера на арест;
- [iii) такими документами, заявлениями или другими видами информации, касающимися совершения правонарушения и роли обвиняемого в нем, какие могут потребоваться согласно законам запрашиваемого государства; [однако

ни при каких обстоятельствах требования запрашиваемого государства не могут быть более обременительными, нежели те, которые применяются в отношении просьб о выдаче в соответствии с договорами или другими соглашениями с другими государствами];

b) в случае просьбы об аресте и [предоставлении в распоряжение, передаче, выдаче] уже осужденного лица:

- i) копией любого ордера на арест этого лица;
- ii) копией судебного решения об осуждении;
- iii) информацией, указывающей на то, что разыскиваемое лицо является именно тем лицом, о котором говорится в судебном решении об осуждении;
- iv) [если разыскиваемое лицо приговорено] копией вынесенного приговора и заявлением о том, какой срок наказания уже отбыт и какой еще остается.

[2. Когда запрашиваемое государство-участник считает предоставленную информацию недостаточной для того, чтобы оно могло исполнить просьбу, оно безотлагательно запрашивает дополнительную информацию и может установить разумные сроки для получения таковой. [Любые процессуальные действия в запрашиваемом государстве могут продолжаться, и разыскиваемое лицо может быть задержано [на такой период, который может потребоваться для того, чтобы Суд мог предоставить запрошенную дополнительную информацию.]] Если дополнительная информация не предоставляется в пределах разумных сроков, установленных запрашиваемым государством, соответствующее лицо может быть освобождено.]
